



INSTITUTO
SUPERIOR
DE CONTABILIDADE
E ADMINISTRAÇÃO
DO PORTO

PROVAS PÚBLICAS DE AVALIAÇÃO DE COMPETÊNCIA PEDAGÓGICA E TÉCNICO-CIENTÍFICA

CHRISTINE ISABELLE ANNE REMY

S. MAMEDE DE INFESTA,

7 de Fevereiro de 2013

DESTINATAIRES

Cette leçon, dans le domaine de Langues et Cultures, est destinée au Jury composée par :

Le Président :

- Olímpio de Jesus pereira Sousa Castilho (*Presidente do ISCAP*), qui délègue ses pouvoirs à : Alberto Manuel Carneiro do Couto

Le Jury :

- Maria João Mesquita Marçal Cameira (*Professora Adjunta do ISCAP*)

- Maria Inês Peixoto Braga (*Professora Adjunta da Escola Superior de Estudos Industriais e de Gestão do IPP*)

- Maria Orquídea Leite de Faria Borges Bispo (*Professora Adjunta da Escola Superior de Educação do Instituto Politécnico de Coimbra*)

- Maria de Fátima da Costa Outeirinho (*Professora Auxiliar da FLUP*)

- José Domingues de Almeida (*Professor Auxiliar da FLUP*)

TABLE DES MATIERES

AVANT-PROPOS	4	
INTRODUCTION	8	
CHAPITRE I – La France et les Français		
1) Les caractéristiques.....	9	
A. La France		
B. Les Français		
2) Les stéréotypes		
2.1 Mes clichés.....	14	
A. La France		
B. Les Français		
2.2 Les clichés développés dans un dossier du 13 janvier 2011 du magazine <i>Le Point</i> sur « La France et les Français »	15	
3) L'actualité française.....	16	
CHAPITRE II – La f/Francophonie et l'utilité du français		
1) La f/Francophonie.....	19	
A. La langue écrite		
B. La langue orale		
2) L'utilité du français.....	23	
CHAPITRE III – L'Immigration		24
CHAPITRE IV – Les jeunes et la TIC/ l'enseignement à l'ère numérique		
1) Les jeunes et la TIC.....	27	
A. Avantages		
B. Avantages et Inconvénients		
C. Inconvénients		
2) L'enseignement à l'ère numérique.....	29	
EN CONCLUSION	31	
BIBLIOGRAPHIE	32	
INDEX DES POWERPOINTS	35	

AVANT-PROPOS

J'enseigne à l'ISCAP depuis bientôt 3 décennies et comme tous mes collègues, je donne cours dans diverses branches de notre institut : *Assessoria* et Traduction, Communication d'Entreprise et Commerce International. Ma formation (ISIT, B.T.S. de secrétariat trilingue et CESE de traduction) m'a aidée à enseigner un français spécifique (soit de spécialité). Les cours de culture et de civilisation françaises que j'ai donnés à l'ISCAP me permettent de vous présenter cette leçon.

Normalement, nous ne faisons pas de cours magistraux mais nous abordons en classe, à partir de textes ou documents, contenus dans les dossiers des cours respectifs mentionnés ci-dessus, des thèmes sur lesquels nos étudiants sont amenés à faire des recherches dans diverses sources électroniques ou traditionnelles, que nous partageons soit à l'écrit, soit à l'oral :

- pour le cours de Commerce International : l'O.M.C., l'O.C.D.E., la mondialisation, l'altermondialisme, les exportations et les importations, la balance commerciale, le G 20, le CAC 40 (cotation assistée en continu), les industries françaises performantes, les pays émergents (BRIC), les PVD (Pays en voie de développement) ou PED (Pays en développement), le marketing (la mercatique), la crise économique mondiale, les transports [types et modes de transport : ferroutage (camions T.I.R dans des trains), T.G.V., N.G.V., V.A.L., R.E.R, T.E.R...), les INCOTERMS (C.A.F, F.A.B...), le commerce équitable, le *franchising* (le franchisage avec les termes de franchiseur et de franchisé), le système bancaire (avec les types et les moyens de paiement, les banques...), la commande, les partenaires de l'entreprise tels que les transporteurs (transitaires ou opérateurs de logistique), les assureurs ; nous parlons de taux, de taxes (T.V.A., taxe foncière et taxe d'habitation), d'impôts (l'impôt sur le revenu; la CSG: Contribution sociale généralisée, l'ISF: Impôt sur la fortune), de mesures de protection et de sécurité, de règles ou règlements sanitaires ou de conservation (chaînes du froid dans des camions T.I.R frigorifiques), de sigles (le RSA: Revenu de solidarité active, le SMIC: Salaire minimum interprofessionnel de croissance, l'A.N.P.E, les CDD, la RTT : Réduction du temps de travail...).

- pour le cours de *Assessoria* et Traduction : nous analysons l'utilité de chacun de ces termes, les qualités de la secrétaire, du traducteur, de l'interprète, les avantages et les inconvénients de ces 3 professions, la correspondance commerciale, le CV, la lettre de motivation, l'entretien d'embauche.

Nous rappelons que la profession de secrétaire était en vogue dans les années 80, grâce au B.T.S de secrétariat, qu'elle a failli disparaître dans les années 90, quand les P.D-G pensaient pouvoir remplacer les secrétaires grâce à l'ordinateur, mais par manque de temps et de compétences, ceux-ci ont de nouveau (dans les années 2000) fait appel à des assistants pour les seconder.

À son tour, le métier de traducteur/interprète, appris dans des formations supérieures¹, a connu diverses crises dues essentiellement à l'apparition de machines qui devaient remplacer l'homme. À présent, le traducteur se doit d'utiliser les outils technologiques ainsi que les logiciels de traduction².

Pour David Bellos³, « Traduire, ce n'est pas encoder un texte dans une autre langue, c'est en écrire un autre, dont le traducteur est l'auteur. »⁴ Il ajoute que « le traducteur ne trahit personne : il domestique un énoncé ... »⁵. C'est pourquoi, « la traduction parfaite est un mythe »⁶, car nous avons beaucoup de difficultés à traduire surtout la poésie, l'humour, les jeux de mots ou les régionalismes (comme *peuchère*). La qualité de la traduction ne repose pas seulement dans le message mais aussi dans l'effet qu'elle produit.

. pour la Communication d'entreprise, nous voyons des généralités sur la communication : la définition, les divers types de communication : 1) écrite et orale ; 2) interne (d'entreprise) et externe (communication commerciale) ; 3) les communications spécifiques (la communication produit, *B to B (Business to Business)*, financière, d'influence, institutionnelle, sensible, d'acceptabilité, de crise, de proximité, de recrutement, publique, politique, événementielle, intégrée, « globale » ou *corporate* et citoyenne ainsi que des thèmes directement liés à la communication comme : sa financiarisation, le stress, l'éthique, ses outils (plan, guide, budget, *brief* : Cahier de charges, relation agence-annonceur), la communication internationale (le défi linguistique et de l'interculturel), la publicité et le marketing à l'heure du web 2.0, le P.D-G.(un porte-parole naturel et nécessaire, ses interventions), la qualité de l'accueil téléphonique, la rédaction du courrier d'entreprise.⁷

J'ai donc réfléchi aux thèmes communs à ces trois branches et je donnerai un exemple concret des points divers que mes collègues et moi pouvons enseigner à n'importe quel niveau, en nous adaptant, bien évidemment au niveau linguistique des apprenants.

¹ L'ESIT ou l'ISIT à Paris.

² Tels que Systran, Passolo...

³ Professeur de littérature comparée à Princeton et expert traducteur auteur de Georges Pérec entre autres ; son dernier livre *Le Poisson et le Bananier, une histoire fabuleuse de la traduction*, trad. Daniel Loayza, Éditions Flammarion, 2012.

⁴ Nicolas Journet cite David Bellos, dans *Sciences Humaines*, mai 2012, pp. 66.

⁵ *Ibidem*.

⁶ *Ibid*, p. 67

⁷ Consultez sur le PAOL (*Moodle*), nos dossiers de LCEF (surtout V et VI, à savoir la 3^{ème} année).

Je construis donc le premier chapitre de ma leçon, à partir d'un jeu pédagogique et didactique intitulé : « Les caractéristiques et les stéréotypes (ou clichés) sur la France et les Français », en vous énonçant les résultats, en style *Flash*, de cette enquête, auprès des élèves de l'année 2011-2012⁸ :

- Grand pays (superficie)
- Beaucoup de nationalités (je rajoute environ 186)
- Galanterie française
- Marianne, surnom⁹ de la République française, représentée par un buste de femme coiffée d'un bonnet phrygien¹⁰.
- Cannes, Festival International du Cinéma
- Gastronomie : fromages, baguette, croissants, vins (clichés)
- Monuments (parisiens : La Tour Eiffel, l'Arc de Triomphe, le Musée du Louvre, Montmartre... ; français : Versailles, Le Mont Saint-Michel...) et arts (peintres...)
- Eurodisney ou Disneyland (Marne-la-Vallée)
- Tourisme (lieux touristiques : la Bretagne, la Côte d'Azur : Saint-Tropez connu grâce au *top less* et à Brigitte Bardot (BB), Lourdes...)
- Bâteaux-mouches (péniches sur la Seine) / T.G.V
- Littérature (écrivains : La Fontaine, Molière, Rousseau, Hugo...)
- Livres ou B.D lus : Le Petit Nicolas, Le Petit Prince ; Tintin (belge), Astérix et Obélix, Titeuf (film suisse de Zep, à partir de la BD)
- Personnages historiques : Jeanne d'Arc, Louis XIV, Napoléon, Charles de Gaulle
- Inventeurs : Louis Pasteur, Pierre et Marie Curie, Joseph Ignace Guillotin, Sébastien Bottin ...
- Chanteurs (E. Piaf, J. Brel ; plus actuels : Bénabar, Corneille, Grand Corps Malade, Christophe Maë, Nolwenn Leroy, Amel Bent, rappeurs : Youssoupha, Abd Al Malik...écoutés sur MCM)
- *D.J.* français célèbres (David Guetta, Bob Sinclar, Martin Solveig, Laurent Wolf ...)
- Acteurs (G. Depardieu, A. Delon, C. Deneuve, S. Marceau...)
- Mode (stylistes : Coco Chanel, Jean-Paul Gautier, Karl Lagerfeld, Sonia Rykiel, Monique Lhuillier, Chantal Thomass, Isabelle Marant ...)
- Parfums : Christian Dior, Paco Rabanne, Givenchy...
- Françaises : femmes minces et élégantes, qui portent le béret

⁸ Cette enquête est complétée par les informations d'une enquête postérieure auprès des élèves de l'année en cours, soit 2012-2013.

⁹ Surnom qui date de 1792.

¹⁰ Coiffure semblable au bonnet d'affranchi de la Rome antique.

- Sud plus hospitalier que le Nord (pour démentir cette affirmation, voir le film de Dany Boon « Bienvenus chez les Ch'tis »)
- Films doublés en français au lieu d'avoir des sous-titrages
- Pratique du « parcours (parkour) » par « des traçeurs » : sauts acrobatiques, inventés par les jeunes des banlieues pour fuir devant les policiers
- Mdr : abréviation de « mort de rire »
- Marques françaises : Vuitton, Bic, Michelin, Lacoste, stabilo...
- Hypermarchés : Carrefour, Auchan, Intermarché...
- Magasins : Décathlon...

Cette liste n'est pas exhaustive et peut être complétée à tout moment par les élèves. Elle est souvent étoffée par les connaissances des élèves francophones.

INTRODUCTION

Comme pour la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques de Londres le 27 juillet 2012, organisée par le réalisateur de *Trainspotting* et de *Slumdog Millionaire* Danny Boyle, qui fit une récapitulation de tous les grands événements qui identifient la Grande-Bretagne et sa population : l'invention de nombreux sports, la révolution industrielle, la reine d'Angleterre et James Bond, l'humour¹¹, la littérature¹², l'inventeur¹³ des *www* (*world wide web*), l'écographie, les Hôpitaux¹⁴, les *nurses* et les nounous¹⁵, la musique¹⁶, **je me propose de cerner l'identité et l'âme françaises grâce à leurs caractéristiques et à des clichés**, complétés par des nouvelles d'actualité, sans pour autant faire un hymne à la France.

Notons au passage que la 1^{ère} langue des J.O est le français, en hommage au baron Pierre de Coubertin. L'Article 23 de la Charte du Comité International Olympique a donné au français le status de langue officielle (comme l'anglais) depuis les J.O d'Athènes de 2004.

De plus, les sportifs français ont remporté 34 médailles, essentiellement en natation (avec des nageurs qui s'entraînent surtout à Nice et à Marseille), au pistolet, au judo, en saut à la perche, en équitation, en hand-ball, en volley ball féminin, en taekwondo féminin, en cyclisme féminin... ; nous n'avons rien gagné en escrime.

Ils ont été encouragés par F. Hollande, par Christine Lagarde, Présidente du FMI, ex-membre de l'équipe de France de natation synchronisée et par la Ministre des sports Valérie Fourneyrou. Nos sportifs et leurs supporters sont rentrés en France par l'Eurostar.

Pour intéresser la classe, je m'efforce de parler d'événements que nos élèves auront vu à la télé ou sur Internet afin que ceux-ci puissent participer et donner leur point de vue, en les poussant à vérifier leurs informations dans les médias actuels.

¹¹ *Mr Bean*, Rowan Atkinson

¹² De *Shakespeare* et de *Joanne Rowling*, auteure de *Harry Potter*.

¹³ *Tim Berners Lee*.

¹⁴ *Le National Health Care*.

¹⁵ *Mary Poppins*

¹⁶ *Les Beatles, Rolling Stones, David Bowie...*

I - La France et les Français

1) Les caractéristiques

A. La France

Ce grand pays européen offre une grande variété de paysages, bénéficie d'un climat tempéré et accueille chaque année entre 70 et 80 millions de touristes (nombre supérieur à celui de la population française, soit 65 millions de Français, en incluant les D.O.M) qui apportent des devises importantes et place le secteur du Tourisme parmi les principales industries françaises. Les touristes proviennent des pays voisins de la France et de pays lointains, tels que les U.S.A., le Japon, le Moyen-Orient...

Ce pays, de forme hexagonale, est géographiquement un carrefour de l'Europe, car il se trouve au centre de celle-ci.¹⁷

Paris (Lutèce du temps des Romains) l'ancienne ville des Lumières est une capitale à visiter, grâce à ses monuments et à sa vie culturelle et artistique, malgré un certain déclin par rapport à d'autres villes ; pour l'art contemporain : Barcelone, pour la mode : Milan, pour les événements artistiques : New-York, pour ses ruines : Rome, pour sa religiosité : le Vatican, pour ses musées et les Jeux Olympiques (de 2012) : Londres, pour son parlement européen : Bruxelles.

La France est connue pour sa gastronomie et ses idées nouvelles en matière de recettes culinaires.¹⁸

Une autre caractéristique de la France est l'ensemble de ses atouts surtout agricoles et industriels ; parmi les secteurs industriels performants, nous avons l'industrie aérospatiale (Toulouse), l'industrie agro-alimentaire, l'industrie pharmaceutique, l'industrie de la chaussure, l'industrie de l'équipement et des transports, l'industrie vinicole (la viticulture), le BTP (Bâtiment et Travaux Publics), l'industrie chimique, l'industrie du Luxe... ; par contre, l'industrie automobile est en déclin.

Malgré ces atouts, en France, tout augmente (logement, alimentation, impôts, essence, téléphonie, transports...) et le pouvoir d'achat diminue.¹⁹

¹⁷ Ainsi, quand les transporteurs français font des grèves, ils portent préjudice au commerce européen.

¹⁸ A ce sujet, l'émission de télé CCVB (Comment ça va bien ?) présentée par Stéphane Berne sur France 2 propose entre autres de nouvelles recettes culinaires.

¹⁹ Le magazine Ça m'intéresse, n° 375, mai 2012, indique que la hausse des prix est surtout due aux coûts des matières premières et à l'inflation. (p.64). Un panier de 35 produits de consommation courante atteint 137,6 euros, soit une augmentation de 4,4 % en un an ou bien 3,2 % d'après l'INSEE. (p.65)

B. Les Français

Aux dernières élections présidentielles, 51,8 % des Français ont voté le 6 mai 2012 pour François Hollande (PS), après 17 ans d'UMP..

D'après l'INSEE²⁰, la population française métropolitaine est de 63,1 millions de personnes. À ce chiffre, il faut rajouter 1,9 million des DOM (Départements d'outre-mer), soit un total de 65 millions (dont 16 millions de jeunes, de moins de 20 ans ; 34 millions d'adultes, de 20 à 59 ans et 15 millions de seniors, de plus de 60 ans)²¹.

D'une part, la population active (28 millions, soit 43%) se concentre dans l'agglomération parisienne. Lyon et Marseille sont des pôles attractifs quant à l'emploi. D'autre part, il existe 37 millions d'inactifs (retraités, élèves et étudiants, femmes au foyer)²².

Aussi, la situation économique française n'est pas idéale avec ses 4,3 millions de chômeurs (23% de 15 à 24 ans, 8% de 25 à 50 ans et 6% de plus de 60 ans) et environ 8 millions de pauvres.²³

Le salaire moyen en France est de 2068 euros et l'égalité salariale n'existe toujours pas, alors que 52 % des Français sont des Françaises²⁴.

D'après le sociologue Jean Viard²⁵, la société française a changé grâce à l'augmentation de l'espérance de vie²⁶ et à la réduction de la durée du travail.

Dans une vie, les Français consacrent 5% de leur temps à étudier, 12% à travailler, 15% devant la télé, 30% à dormir et 38% à faire autre chose.

Dans une journée, en comptant les week-ends, ils passent 8h30 à dormir (plus 1h pour la toilette), 2h à manger, 3h30 à travailler, 3h de temps domestique (ménage, courses, soins aux enfants...), 1h dans les transports, et 5 h pour le temps libre (loisirs et sociabilité).²⁷

²⁰ Institut national de statistiques et d'études économiques.

²¹ Sciences humaines, *Qui sont les Français ? (Portrait d'une société)*, numéro spécial, Mensuel, n° 237, mai 2012, p. 36

²² *Ibid*, *Inactifs*, Dortier, Jean-François / RICHARD, Benoît / RYMARSKI, Christophe, p.64

²³ 8,2 millions (en 2009, d'après l'Insee, suivant la définition européenne de la pauvreté, qui correspond à un revenu inférieur à 60% du revenu médian, soit en France d'environ 950 euros.) Voir *Sciences Humaines*, n° 233, janvier 2012, « Où commence la pauvreté ? » (Molénat, Xavier), p.10. Ces chiffres sont contestés par Louis Maurin (fondateur de l'Observatoire des inégalités), qui les trouve exagérés. Cependant, le RSA est de 475 euros et l'ASPA (Allocation de solidarité aux personnes âgées) de 709 euros.

²⁴ Le Point, n° 2000, 2011, p. 67.

²⁵ Sciences Humaines, n° 237, mai 2012, p. 32.

²⁶ 81,5 ans (78 ans pour les hommes et 85 ans pour les femmes.)

²⁷ Sciences Humaines, n° 237, mai 2012, p. 37.

D'après Clément Pétreault et son portrait-robot statistique (dans le magazine « Le Point »), la Française type mesure 1,62 mètre et pèse 62 kilos ; le Français mesure 1,75 mètre et pèse 77 kilos. Il ajoute que la Française type est catholique mais pas pratiquante ; qu'elle se marie à 28 ans, a 2 enfants en moyenne et a 40% de chance de divorcer ; pour se tenir informée, elle écoute la radio (15 heures par semaine) et lit la presse magazine²⁸. Elle est employée et travaille 35 heures par semaine depuis l'âge de 21 ans²⁹. Elle met plus de 30 minutes³⁰ à se rendre sur son lieu de travail. Elle est, en général, propriétaire d'une maison individuelle de 91 mètres carrés, qu'elle devrait occuper pendant 15 ans.

En outre, le Français moyen est assez « technophile », c'est-à-dire qu'il communique beaucoup grâce aux nouvelles technologies (textos ou SMS par mobile (ou portable)).

Ainsi, « les Français inscrits sur *Facebook* revendiquent en moyenne 130 amis. Dans la vraie vie, ils en ont 6,2. »³¹

En ce qui concerne la France en vacances : en additionnant les jours fériés et les congés payés, les Français cumulent 40 jours³². Aussi, le Français moyen a 4 heures de temps libre quotidien³³. D'où l'importance des dépenses dans les loisirs.

Cependant, on peut dire qu'ils travaillent peu [pas tous car les agriculteurs travaillent 59 heures par semaine, les chefs d'entreprise et les commerçants 55 heures, les employés ou les cadres 40 heures (Insee)]³⁴ mais bien. Nous sommes assez productifs cependant notre niveau de vie est inférieur à celui des Américains car il n'y a que 41 % de la population qui travaille³⁵. « La haine » du travail fait le bonheur de l'édition et du cinéma³⁶.

Aussi, nous pouvons, comme Christian Saint-Étienne, nous poser la question suivante :

²⁸ *Ibid*, p. 66.

²⁹ *Ibid*, p. 67. D'après SH n° 237, elle travaille surtout dans la prestation de services.

³⁰ Nous noterons que les chiffres varient selon les sources (divergences entre *Le Point* et *Sciences Humaines*).

³¹ *Ibid*, p. 68.

³² *Ibid*, p. 69.

³³ *Ibid*, p. 74.

³⁴ *Ibid*, p. 73.

³⁵ *Ibid*, p. 70, Christian Saint-Étienne.

³⁶ Voir à ce sujet, le livre de Corinne Maier, *Bonjour paresse*, Éditions Folio ou celui de Zoé Shepard (pseudo), *Absolument débordée*, Éditions Albin Michel ou encore le film de Pierre Carles, *Attention danger travail*, sur les chômeurs qui refusent de chercher un travail. Ces 2 livres et ce film sont mentionnés dans le magazine « Le Point », n° 2000, du 13-01-2011, p. 74.

« Il y a un mystère français : comment un pays ayant autant d'atouts peut-il afficher des performances aussi médiocres ? Car les Français ont tout pour réussir ! »³⁷

En effet, la France a une bonne démographie, de bonnes formations (avec ses grandes écoles et ses universités), des capitaux, avec un taux d'épargne des ménages parmi les plus élevés au monde, des banques et des assurances puissantes, ainsi que de bonnes capacités managériales.

Deux facteurs expliquent ce paradoxe : premièrement « le mythe d'une République unitaire et égalitaire », alors que le pays est devenu très hétérogène, deuxièmement, des institutions anciennes et dépassées dotées d'une économie (commerce extérieur et échanges financiers) dirigée par l'État (jusqu'en 1990). « Or nous sommes passés, sans transition, à une économie globalisée (...) sans être capables de développer une économie entrepreneuriale forte et un système d'innovations permettant de renouveler la production. »³⁸

D'après Jean d'Ormesson³⁹ : « Être français, c'est aimer la tradition et c'est aimer la Révolution. Être français est d'abord une contradiction. » Autour de nous, l'Angleterre, c'est la mer ; la Russie, la terre ; l'Allemagne, les légendes du Nord ; l'Italie et l'Espagne la séduction du Sud.

« Être français, c'est être écartelé entre le Nord et le Sud, entre le rêve et la réalité, entre la mer et la terre (...) ». Ainsi, « un anglais n'a pas de doute : il sait qu'il est anglais. Un Allemand n'hésite pas : il s'efforce d'être allemand. » Le Français, lui, s'interroge sans cesse : « Qu'est-ce qu'être français ? » (tendance au nombrilisme).

D'une part, la France est une contradiction et une diversité, d'autre part, elle « est hantée par une aspiration à l'universel. »⁴⁰

Qu'est-ce qu'être français ? Pour Henri Guaino⁴¹, c'est « une manière de vivre et de penser, fruit d'une longue histoire, d'une culture, d'une géographie, une manière de communiquer, de parler, d'écrire, de faire cheminer la pensée... »⁴² Il ajoute que plus il y a d'Internet (qui nous pousse à vivre et à penser de la même façon), plus il faut d'école, de savoir, de culture.

³⁷ *Ibid*, p.64.

³⁸ *Ibid*, p. 64.

³⁹ De l'Académie française.

⁴⁰ *Ibid*, p. 63.

⁴¹ Ex-conseiller de Sarkozy.

⁴² *Ibid*, p. 88.

Par ailleurs, le sociologue Gérard Mermet⁴³ pense que les Français ont peur de perdre leurs acquis. Il en distingue trois groupes : les « fragiles » (une minorité bien soutenue par l'État), les « agiles » (qui ont rebondi du chômage) et les « tranquilles » (retraités, fonctionnaires, salariés qui ont un meilleur pouvoir d'achat.).

Selon lui, trois tendances de fond ont transformé notre mode de vie : « l'individualisation, d'abord, et son corollaire : la perte d'une vision collective », ensuite la féminisation de la société française et puis la globalisation complétée par les nouvelles technologies et la virtualisation.

Suivant l'historienne et philosophe Mona Ozouf, nous pourrions nous intéresser à « chercher ce qui fonde chez les Français le sentiment mystérieux d'appartenir à un ensemble et les autorise à utiliser d'un *nous* pour se désigner (...). »⁴⁴ Par ailleurs, on a des raisons de redouter une crise de l'identité nationale pour diverses raisons déjà énumérées.

Selon l'économiste Nicolas Baverez, « comme tous les citoyens des démocraties développées, les Français sont destabilisés par la mondialisation, qui fait basculer le centre de gravité du capitalisme vers l'Asie et provoque l'émergence d'un monde multipolaire. »⁴⁵ Ainsi, nous avons conscience que la fin du monopole de l'Occident sur l'histoire mondiale entraîne la disparition de nos acquis ; d'où l'augmentation de nos craintes face à la puissance de la Chine, à la poussée de l'Islam, à la perspective du vieillissement de notre continent, « à la hantise du déclassement sous l'effet du chômage permanent et du surendettement des États. »⁴⁶

En effet, la situation n'est pas idyllique. Huit millions de personnes vivent au seuil de la pauvreté. D'après Gilles Cazes, qui commente l'ouvrage de Philippe Askenay « Les décennies aveugles : Emploi et croissance 1970-2010 »⁴⁷ :

« La France a raté tous les autres rendez-vous qui auraient pu être pris avec l'économie de l'innovation, et l'une des conséquences inquiétantes de cela est la perte de compétitivité des produits français. »⁴⁸

⁴³ Directeur de *Francoscopie*.

⁴⁴ *Ibid*, p. 86.

⁴⁵ *Ibid*, p. 75.

⁴⁶ *Ibidem*.

⁴⁷ *Les décennies aveugles : Emploi et croissance 1970-2010*, Paris, Éditions Le Seuil, 2011.

⁴⁸ *Futuribles*, n° 379, 2011, p.101.

2) Les stéréotypes

2.1 Mes clichés :

A .La France

La France est un pays hors de prix, c'est-à-dire que le coût (à ne pas confondre avec ses homonymes cou, coup) de la vie est assez élevé. En effet, le logement coûte cher (à ce sujet, il manque 3 millions de logements en France) ainsi que les services de restauration (repas, boissons) et de transports (rapides, ponctuels mais honéreux)⁴⁹ .

B . Les Français

Les Français ont souvent la réputation d'être arrogants, surtout les Parisiens. En effet, ceux-ci ont même inventé un terme pour le reste de la France : la Province (à ne pas confondre avec la Provence); par conséquent, les Parisiens ne peuvent pas être confondus avec les Provinciaux.

En effet, les Français ont la manie de vivre sur leur passé historiquement très riche et influent. Ils défendent l'exception culturelle par rapport à l'américanisation des valeurs culturelles et gastronomiques.

L'arrogance ou le snobisme des Français peut être due à la production française de produits de luxe (cosmétiques et produits de beauté, bijoux, sacs et chaussures en cuir, haute couture, champagne et fromages...). Notre complexe de supériorité peut également provenir de notre Histoire (Déclaration des droits de l'Homme et du Citoyen qui date de la Révolution française, modèle qui a servi comme exemple en Europe et dans le monde entier), de notre Culture, de notre Littérature, de notre patrimoine architectural (Châteaux et Palais du passé). Cependant, à l'heure actuelle et à une époque de mondialisation, nous devrions être plus humbles, moins chauvins et surtout plus compétitifs au point de vue commercial, technologique et économique. Le système D (se débrouiller = *desenrascar-se*) ne suffit pas.

Enfin, nous devrions être moins pessimistes et moins méfiants.⁵⁰

En effet, d'après l'historien Eric Anceaux, nous sommes un « peuple cyclothymique⁵¹ ».

⁴⁹ Il s'agit aussi d'une caractéristique, mais j'ai classé cette affirmation dans les clichés, car tout est relatif. Si nous venons du Portugal, avec des salaires inférieurs, tout nous semble cher, mais si nous venons des Etats-Unis ou du Japon, les prix peuvent paraître raisonnables. Cela dépend aussi de notre emploi et donc de notre pouvoir d'achat.

⁵⁰ D'après l'enquête (pages 38 à 49) de « Marianne » n° 800 (du 18 au 24 août 2012) , Claude Askolovitch estime que nous sommes les champions du monde (avec le Portugal et la Grèce) de la déprime et du mal-être dans son article *Voyage au coeur du désespoir français*, p. 38.

⁵¹ Qui passe par des phases d'euphorie et de dépression (surtout en rapport aux sujets suivants : politique, école, entreprise, foot, chômage...), *Ibidem*.

2.2 Les clichés développés dans un dossier du 13 janvier 2011 du magazine *Le Point* sur « La France et les Français » :

Pour Gérard Mermet, « les clichés sur la France et ses habitants renferment parfois un fond de vérité. »

Dans l'inventaire de ce que les étrangers nous envient ... ou pas, il rappelle l'art consommé de la manifestation (grèves), un sens de l'accueil inégalé (ironie, car il cite l'antipathie des garçons de café parisien), notre refus de parler l'anglais (en citant Sébastien Chabal : « *We are in France, we speak French... Ok ?* ») ou notre accent qui amuse le monde entier. De plus, une étude internationale décerne aux Français « le titre de pires touristes du monde. Défauts identifiés : râleurs, radins et impolis. » (Source : TNS Infratest).

Un autre mythe repose sur le fait que les Français sont considérés comme de bons vivants : de gros mangeurs, de gros buveurs et de grands séducteurs. S'agit-il de clichés ? pas complètement d'après Michel Richard⁵². Selon l'historien Alain Corbin, cette réputation provient de l'histoire des derniers siècles⁵³. L'écrivain Frédéric Beigbeder observe que, dès que notre nationalité est présentée à l'étranger, les lieux communs abondent : gros baiseurs, gros bouffeurs et femmes faciles ; « Les Français sont dans le monde entier l'incarnation de l'hédonisme⁵⁴ et de la gourmandise, de la séduction et du plaisir (...) »⁵⁵. D'ailleurs, nous avons inventé le *French kiss*.

L'illustrateur du *New Yorker* rappelle que le mot « cliché » est français.

En somme, l'historien Jacques Le Golf explique que les deux concepts **La France, les Français...** « qui sont aujourd'hui une évidence pour nous est en réalité un processus extrêmement lent qui court jusqu'à la Révolution française. Clovis au VI^{ème} siècle puis Hugues Capet en 987 ont participé à cette construction, mais ce n'est qu'au XIII^{ème} siècle que Philippe Auguste se fait appeler roi de France. Avant lui, ses prédécesseurs n'étaient que rois des Francs. »⁵⁶ Ce n'est qu'au XV^{ème} siècle, après la guerre de Cent ans, que la population (sans la Bretagne ni la Provence) se sent réellement française. « L'autre personnage de cette construction, c'est Henri IV » (XVI^{ème} siècle) qui réunit les protestants et les catholiques. « Malgré cela, ce n'est qu'à la Révolution que l'on peut parler de *nation* française lorsque l'Eglise et l'Etat se dissocient »⁵⁷.

⁵² *Ibidem*, pp. 76-77.

⁵³ *Ibidem*, p. 78.

⁵⁴ Doctrine morale qui fait du plaisir le principe ou le but de l'avis.

⁵⁵ *Ibidem*, p.80.

⁵⁶ *Ibidem*, p. 91.

⁵⁷ *Ibidem*, p. 92.

3) L'actualité française

Nous complétons enfin nos caractéristiques et nos clichés⁵⁸ en nous intéressant à **l'actualité française** à partir des nouvelles (à ne pas confondre avec *novelas*) lues ou vues sur Internet ou à la télé afin d'appréhender la langue et la mentalité française.

En me basant sur les informations que l'attachée culturelle du Consulat de France de Porto Anne-Laure Stamminger nous envoie régulièrement sur les nouvelles quotidiennes de la France et du français (en tant que langue). J'ai retenu les suivantes⁵⁹ :

ECONOMIE

Téléphonie mobile : FREE Mobile casse les prix et concurrence Orange, SFR, Bouygues Telecom

Perte du AAA : la note française dégradée

PETROPLUS : problèmes financiers

Polémique pour la fondation Carla Bruni-Sarkozy

POLICE – JUSTICE

Mort de touristes français lors du naufrage du Costa Concordia

Scandale international des prothèses mammaires PIP

Violence chez les jeunes

CULTURE

Cinéma : énorme succès pour L'Artiste

Nature : des pandas chinois en France (Huan Huan, le rondouillard et Yuan Zi, la joyeuse ont été prêtés par la Chine pour 10 ans au zoo de Beauval. Ils sont arrivés en Boeing à Roissy le 15 janvier dernier).

TNT (Télévision numérique terrestre : 6 nouvelles chaînes programmées)

⁵⁸ Pour Metro France, www.readmetro.com (20-09-2012), la designer Nadege Winter explique : « *Sou uma verdadeira parisiense e, para mim, Paris é e será sempre a cidade do amor e dos amantes – pede ser um cliché, mas é um cliché muito bonito. A arquitetura, as pontes sobre o Sena, a história e a arte, tudo nesta cidade é fascinante.* »

⁵⁹ Les grands titres de l'actualité française n° 70 de janvier 2012, envoyés le 13 février 2012. Pour plus d'informations, consultez anne-laure.stammingerdiplomatie.gouv.fr.

A notre tour, à partir de mini-recherches de la classe, nous avons commenté les nouvelles suivantes, réparties en trois catégories :

1) Les nouvelles négatives :

- Les attentats terroristes (le plus sanglant ayant été celui commis à Toulouse par un maghrébin contre 2 militaires et contre la communauté juive) et les expulsions (ou déportations) polémiques.
- Le scandale des prothèses mammaires PIP (Poly implant prothèses)⁶⁰ fabriquées par Jean-Claude Mas, qui est arrêté en décembre 2011.
- Un scandale sexuel dénoncé dans les médias du monde entier : DSK (Dominique Strauss Kahn) ex-président du FMI à N.Y, potentiel candidat aux élections présidentielles françaises de 2012 pour le PS, est accusé de viol par une employée d'un grand hôtel de New-York.⁶¹ En France, il est impliqué dans une affaire de moeurs⁶²..

2) Les nouvelles neutres :

- Les élections présidentielles donnant la victoire à F. Hollande, qui a nommé son Premier Ministre⁶³.
- Le Tour de France qui s'est achevé sur Les Champs-Élysées en juillet et a été remporté par le cycliste anglais Bradley Wiggins.⁶⁴

3) Les nouvelles positives :

- Les 5 Oscars remportés par la France à Hollywood le 26 février : meilleure musique, meilleurs costumes, meilleur réalisateur (Michel Hazanavicius), meilleur film et meilleur acteur masculin (Jean Dujardin) : Ce film muet en noir et blanc intitulé « L'Artiste » a conquis de nombreux prix du cinéma international (Le *Golden Globe*, le *Bafta* anglais...).
- Le film américain de Scorsese «L'invention de Hugo» a aussi rendu hommage au cinéma français (les premiers films de Georges Méliès, clin d'oeil en oblique sur l'invention du cinéma par les frères Lumière de Lyon en 1895).

⁶⁰ Suite à des cas de cancer, l'Agence française de sécurité sanitaire et des produits de santé a fait retirer ces prothèses du marché depuis le 30 mars 2010 et l'ex-ministre de la santé Xavier Bertrand a recommandé l'explantation de celles-ci, remboursée par la Sécurité Sociale.

⁶¹ Il est libéré sous caution, payée par sa femme, la journaliste Anne Sinclair. A son retour à Paris, il est accusé de tentative de viol par une journaliste.

⁶² Pour proxénitisme aggravé dans un réseau de prostitution de Luxe.

⁶³ J.M. Ayrault.

⁶⁴ De 1999 à 2005, l'Américain Lance Armstrong avait été le vainqueur ; le 24 août 2012 il avoue son dopage.

- Un autre film a retenu notre attention et a été projeté en classe. Il s'agit de : « Intouchables » (traduit en portugais par *Amigos improváveis* avec les deux acteurs Omar Sy (Driss, qui désire une signature pour toucher ses Assedic) et François Cluzet (Philippe, un riche tétraplégique). 7 millions de Français ont vu ce film qui arrive à faire rire sur un sujet délicat d'un handicapé et d'un immigré sénégalais. Cette histoire d'amitié entre 2 hommes de milieux très différents est basée sur une histoire vraie.

- Dans les cinémas portugais⁶⁵, nous avons eu le film « Le prénom » avec Patrick Bruel (chanteur, acteur et champion d'échecs). Un enfant c'est le début du bonheur, un prénom c'est le début des emmerdes. Chaque année, il y a 800.000 naissances, 800.000 prénoms, 800.000 engueulades. Ce film d'A. de la Fattelière et de M. Delaporte est sorti en France le 25 avril.

- La dernière James Bond Girl est française (de mère ch'ti et de père eurasien). Elle s'appelle Bérénice Marlohe.

- Une Française, d'origine Indonésienne, Anguun, a représenté la France à l'Eurovision de la chanson de 2012, en Azerbaïdjan le 26 mai avec la chanson « *You and I* ». Auparavant, elle a reçu le titre de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres. Elle est actuellement Ambassadrice de bonne volonté à l'ONU pour les questions de la faim dans le monde.

- Le 80^{ème} Rallye de Montecarlo est remporté par Sébastien Loeb au volant d'une citroën.

- Eurodisney engage des étrangers et surtout des jeunes Portugais (diplômés ou non) pour recevoir 16 millions de visiteurs par an. Ils sont relativement bien payés car ils doivent parler plusieurs langues.

- D'après une élève francophone, le Musée du Louvre recherchait des traducteurs/interprètes pour enregistrer les commentaires en portugais, afin que les touristes portugais ou brésiliens puissent les entendre dans des audio-guides (lors de visites).

Toutes ces nouvelles nous rapprochent du thème que j'aborderai dans le deuxième chapitre de cette leçon car elles représentent les événements qui marquent d'une certaine façon la société française. Elles nous ont permis de cerner la vie des Français, qui ont en partage, avec d'autres pays, regroupés sous la domination de Francophonie, la langue française.

⁶⁵ En 2012, les films suivants ont été projetés au Portugal : *La Source des femmes (A Fonte das mulheres)*, de Radu Mihaileanu ; *A Bout Portant (A Queima-Roupa)* de Fred Cavoyé ; *Les Infidèles (Descaradamente infieis)* d'Emmanuelle Bercot, Fred Cavoyé... ; *Nana* de Valérie Hassadian ; *Un Amour de Jeunesse (Um Amor de Juventude)* de Mia Hansen-Love ; *Les Adieux à la Reine (Adeus, Minha Rainha)* de Benoît Jacquot.

II – La f/Francophonie et l'utilité du français

1) La f/Francophonie

D'une part, la francophonie est « le fait de partager le français »⁶⁶ mais surtout elle désigne «le regroupement des individus et des peuples qui parlent le français, soit comme langue maternelle, soit comme langue courante»⁶⁷ (d'usage), «et par extension ceux qui le parlent comme langue officielle»⁶⁸(administrative) ou «comme langue de culture ou de communication occasionnelle»⁶⁹ (d'enseignement ou bien choisie).

D'autre part, la Francophonie est une notion politique (1990) ; il s'agit en fait du «regroupement des États et gouvernements des pays utilisant le français.»⁷⁰ Sa vocation initiale était une vocation de coopération culturelle et technique (1970).

De plus, on doit la création des mots « francophone et francophonie » au géographe Onésime Reclus, qui en avait besoin pour décrire les pays de langue française dans son ouvrage : *France, Algérie et colonies*⁷¹, de 1880. Ces néologismes⁷² ont été volontairement oubliés pendant un siècle car ils paraissaient trop colonialistes jusqu'à ce que les journalistes et les politiciens les remettent à l'honneur lors d'un Sommet de la francophonie à Paris, en 1986, pour ne plus utiliser « gouvernements ayant en commun l'usage du français ⁷³ » ou « ayant le français en partage »⁷⁴ (1993). Pendant la première partie du XXème siècle, on a utilisé le mot « francité »⁷⁵.

En fait, « sur le plan littéraire, on a d'abord opposé la littérature française à la littérature francophone. »⁷⁶

Depuis 1980, on préfère employé le pluriel et on parle *des* littératures francophones car « leurs processus et conditions de développement sont variés. »⁷⁷

⁶⁶ ARON, Paul / SAINT-Jacques, Denis / Viala, Alain, *Le Dictionnaire du Littéraire*, Presses Universitaires de France, 2002, p. 240.

⁶⁷ *Ibidem*.

⁶⁸ *Ibidem*.

⁶⁹ *Ibidem*.

⁷⁰ *Ibidem*.

⁷¹ Éditions Hachette.

⁷² Mots ou expressions de création ou d'emprunts récents.

⁷³ *Ibid*, p. 240.

⁷⁴ *Ibidem*.

⁷⁵ Caractère de ce qui est français.

⁷⁶ *Ibid*, P. 241.

⁷⁷ *Ibidem*

Néanmoins, toutes ces littératures posent « des questions liées à l'identité et à la littérature nationale et leur interaction est à penser dans le cadre de l'opposition entre centre et périphérie.⁷⁸ »

Je pense que le plus grand défenseur de la francophonie a probablement été Léopold Sédar Senghor (avec la négritude). Actuellement, son homologue et compatriote Abdou Diouf est secrétaire général de l'Organisation internationale de la francophonie (O.I.F).⁷⁹

En outre, le premier Forum mondial de la langue française s'est tenu au Québec du 2 au 6 juillet 2012 avec 1300 participants de 104 pays qui se sont interrogés sur sa réalité et son avenir.

Par ailleurs, le HCF (Haut Conseil de la Francophonie) cite les chiffres suivants : 112,6 millions (en 1998), plus 60,6 millions « partiels » ou « occasionnels », soit 173,2 millions de francophones auxquels nous pouvons ajouter 110 millions de « francisants », c'est-à-dire au total environ 300 millions de locuteurs. En 2010, il y en aurait plus de 400 millions⁸⁰ et en 2050, on estime à 715 millions⁸¹ de gens qui parleront le français (sans forcément le lire ou l'écrire), sur les 5 continents.

On doit surtout prendre en compte la cohabitation du français avec d'autres langues. Les mots « francophile » et « francophobe » sont à rappeler.

Chaque année, la Francophonie du mois de mars, choisit des mots sur lesquels les francophones peuvent travailler.

De notre côté, nous pouvons créer une liste de mots ou expressions qui nous intéressent ou comme on dit actuellement qui nous interpellent.

Enfin, le Festival du film francophone se déroule à Angoulême et cette année, du 24 au 28 août, 44 films ont été présentés dont 10 en compétition.

En somme, la francophonie s'identifie bien par l'utilisation de la **langue française** : écrite et orale

⁷⁸ *Ibidem.*

⁷⁹ Dans un Forum intitulé *Espaços da Francofonia em Debate* de l'APEF (11 et 12 décembre 2006), Angèle Bassolé-Ouédraogo (de l'Institut d'études des femmes de l'Université d'Ottawa) mentionne l'apparition du FPA (Français populaire africain ; à sa création, langue de ghetto, aujourd'hui, celle de l'élite) en Afrique urbaine francophone.

⁸⁰ Les chiffres varient selon les sources : Jean-Marc Moura estime qu'environ 500 millions de personnes connaissent le français. Consulter Moura, J.M., *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, collection écritures francophones, Paris, PUF, 1999, p. 24 ou bien mon *mestrado*, FLUP(A. Djébar), p. 65.

⁸¹ Cet accroissement sera dû à l'augmentation de la population en Afrique francophone.

A) La langue écrite :

Anatole France écrivait : « La langue française est une femme. Et cette femme est si belle, si fière, si modeste, si hardie, si touchante, si voluptueuse, si chaste, si noble, si familière, si folle, si sage qu'on l'aime de toute son âme et qu'on n'est jamais tenté de lui être infidèle »⁸²

Rappelons que le plus ancien témoignage d'un document en langue française date des serments de Strasbourg prononcés par Charles le Chauve et Louis le Germanique (en allemand, version bilingue) en 842.

En fait, l'Académie française⁸³, fondée en 1635 par Richelieu, est chargée de protéger et de défendre la langue française grâce à son Dictionnaire et sa Grammaire.

B) La langue orale :

Du temps de Philippe Auguste (au XIII^{ème} siècle), le Nord de la France parlait la langue d'oïl et le Sud la langue d'oc. Il existait également beaucoup de dialectes.

L'usage de la langue française s'est surtout répandu au cours de la I^{ère} Guerre Mondiale.

Quand on pense au français oral, on peut également citer un langage oral parsemé de mots ou expressions argotiques. Notons au passage que l'argot⁸⁴ est utilisé par l'ensemble de la population française et pas seulement par une classe sociale populaire.⁸⁵

Permettez-moi donc d'aborder succinctement le thème de **l'argot**⁸⁶ qui me tient à coeur car nos élèves ont du mal à comprendre nos films qui nous proposent un français oral avec un langage courant, familier ou vulgaire. De plus, s'ils désirent se rendre en France, en tourisme ou pour leurs études (en *Erasmus*), ils devront reconnaître le langage populaire et ne pas utiliser une langue livresque.

⁸² P. 79 de mon *Mestrado*, extrait du Dictionnaire des citations du monde entier, de PETIT, Karl (dir.), Verviers, Belgique, collection Marabout, Éditions Gérard & Cie, 1960.

⁸³ L'une des cinq compagnies de l'Institut de France, qui comprend 40 membres..

⁸⁴ Il varie selon la mode, les goûts et les événements. Il se compose ou d'abréviations courantes (auto, ciné), ou de qualificatifs élogieux #péjoratifs (chic, moche) ou de déformations (suffixes fantaisistes : burlingue ...).

⁸⁵ Comme c'est le cas dans d'autres pays, comme notamment au Portugal.

⁸⁶ Les argotiers (gueux) du Moyen-âge utilisaient un langage propre (langue verte) ; à la 1^{ère} G.M., il exista l'argot des tranchées (ou des poilus) ; L'argot actuel est une sorte de seconde langue parlée, souvent expressive et imagée, parfois vulgaire, mais essentiellement complexe et fantaisistes.

En effet, il existe dans toutes les langues une grande différence entre l'écrit conventionnel et l'oral utilitaire, mais cette différence est notoire en français entre l'écrit, livresque, défendu par l'Académie française et l'oral, parlé par le peuple avec des nuances régionales et des accents différents ; il existe même des dialectes variés : le breton (celte), le ch'timi, l'alsacien, l'occitan (dans ma région natale), le catalan, le basque, le corse.

Au départ, l'argot représente le vocabulaire particulier à un groupe social, à une profession. Quant au verlan, il s'agit de l'inversion de l'envers. Dans cet argot codé, on inverse, souvent approximativement, les syllabes des mots (ripou pour pourri, meuf pour femme, teube pour bête... À ce sujet, on peut se rappeler la chanson de Renaud dans les années 80 : «Laisse béton» pour «Laisse tomber».

Je citerai aussi François Villon (1431-1463), aventurier (similaire à *Zé do telhado* ou *Robin Hood*), aventurier et premier poète à avoir utilisé un certain argot. Il fut l'auteur du Petit Testament, du Grand Testament, de l'Épitaphe Villon, dit « Ballade des pendus ».

Dans le film « Intouchables », Driss (l'employé d'origine sénégalaise) emploie des mots d'argot qu'il enseigne à Philippe (le tétraplégique): cette croûte (parlant d'un tableau), putain (traduit en portugais par *merda*, ou *Deus* ou *porra* suivant l'intonation ou le contexte), moche (*feia*), il est malade ce type, se faire chier, elle me kiffe ou j'ai kiffé grave ; à son tour, Philippe emploie de l'argot plus ancien mais tout aussi vulgaire : c'est une vâne, je déconne, je m'en contrefous, casse-toi, barre-toi...

Les étudiants peuvent à leur tour compléter cette liste et répertorier des mots ou expressions argotiques dans les documents (visuels, sonores ou écrits) étudiés en classe.

Notons au passage que le mot « attachiant », qui désigne une personne à la fois pénible et attachante⁸⁷, a été élu le mot de l'année 2011 par le Festival du mot.⁸⁸

En fait, bien entendu, la langue française mériterait à elle seule une leçon.

⁸⁷ C'est-à-dire qui plaît, qui émeut, qui suscite de l'intérêt (Le Petit Larousse)

⁸⁸ Dans Sciences Humaines, *Néologie : comment se créent les nouveaux mots ?* (Weinberg, Achille) ; A ce sujet, la néologie est une discipline du langage qui étudie l'apparition des mots. Pour plus d'informations, consulter Majri, Salah / Sablayrolles, Jean-françois (coord.), *Néologie, nouveaux modèles théoriques & NTIC*, Langage, n° 183, septembre 2011.

2) L'utilité du français

Rappelons donc que le français⁸⁹, étant l'une des 6 langues de l'ONU, l'une des langues du Parlement européen, l'une des 3 langues de l'O.M.C, l'une des 2 langues des J.O, une ancienne langue diplomatique, mérite d'être enseigné et appris, même si, au Portugal, il connaît un déclin constant en faveur de l'espagnol.

On peut également se poser la question suivante : Pourquoi apprendre le français au Portugal ?

. pour accueillir les touristes français à la réception des hôtels français (ou chaînes hôtelières)⁹⁰ implantés depuis longtemps au Portugal

. pour trouver des emplois au Portugal chez les transitaires ou opérateurs de logistique⁹¹, dans des banques ou assurances françaises, à la caisse d'une boutique (cependant, La Boulangerie de Paris vient de faire faillite à Porto) ou d'un hypermarché français.

. pour faire chic

. pour le bilinguisme : 1000 élèves à l'EFP et au Lycée français de Porto où il y a eu, en 2012, 100 % de réussite au bac. Il y 22 établissements français dans la péninsule ibérique.

. pour émigrer en France (surtout les Docteurs et les Infirmières), à condition, cependant de dominer la langue.

Pour clore ce chapitre, je rappellerai l'importance du français dans le monde et plus particulièrement au Portugal pour réaffirmer les liens qui existent entre nos deux pays, puisque les Portugais représentent, après les Algériens, la communauté d'immigrés la plus représentative en France, avec plus d'un million dans l'agglomération parisienne.

Ce dernier point nous amène directement à nous intéresser aux problèmes de l'immigration en France.

La spécialiste de ce thème Michèle Tribalat⁹² explique qu'il existe en France un paradoxe entre la volonté assimilationniste ou intégrante (par le travail et l'école), en adoptant notre mode de vie à la française, et la défense des différences et du respect des coutumes culturelles et religieuses de chacun.⁹³

⁸⁹ Le français qui serait la 13^{ème} langue (la plus parlée) et la 3^{ème} langue dans les relations internationales, d'après Wikipédia, consulté le 26 août 2012.

⁹⁰ Ibis, Novotel, Mercure, Relais, Formule...

⁹¹ Graveleau, Giraud (Geodis BM), Gefco, Norbert Dentressangle...

⁹² Directrice de recherche à l'INED (Institut national d'études démographiques).

⁹³ Idée de la p. 95 du dossier de magazine « Le Point 2000 », du 13-01-2011.

III - L'Immigration

Selon les Nations-Unies, il existe en 2005 plus de 191 millions de migrants dans le monde, dont 70 millions en Europe ; Ils émigrent/immigrent pour des raisons économiques, politiques, climatiques... En 2012, une enquête (Gallup) mentionne que 640 millions de personnes voudraient émigrer.

Nous pouvons également citer les réfugiés, les expatriés : missionnaires, diplomates, enseignants, étudiants, retraités et les immigrés illégaux (ou clandestins).

Après la Seconde Guerre Mondiale, l'Europe a eu besoin de main-d'oeuvre étrangère pour la reconstruction des infrastructures des pays et pour le renouvellement des populations.

En 2010, la France compte 7,2 millions d'immigrés, soit 11,1% de la population totale. C'est l'un des pays de l'U.E qui comporte proportionnellement le plus de personnes issues de l'immigration (1^{ère} et 2^{ème} générations). En ajoutant aux immigrés, les descendants d'immigrés, le chiffre s'élève à plus de 14 millions, soit 1/4 (23%) de la population, ou bien 1/3, d'après Gérard Noiriel, si l'on remonte aux arrière-grands parents. N'oublions pas que la France est un lieu de migration de longue date ; alors qu'il n'existe qu'un million d'expatriés français à l'étranger.

La convention de Rome en 1924 donne la première définition juridique suivante : « est considéré comme immigrant tout étranger qui arrive dans un pays pour chercher du travail et dans l'intention exprimée ou présumée de s'y établir de façon permanente. »

Le HCI (Haut conseil à l'intégration) définit un immigré comme « une personne née étrangère à l'étranger et entrée en France en cette qualité en vue de s'établir sur le territoire français de façon durable. »

Un immigré peut acquérir la nationalité française par naturalisation, par mariage ou par filiation. Une personne née en France de parents étrangers n'est pas considérée comme immigrée mais comme étrangère.

Les premières vagues d'immigrés provenaient surtout d'Europe (Italie, Espagne, Pologne, Belgique, Angleterre, Portugal), puis sont arrivés les asiatiques (600.000), les Maghrébins et les Africains (d'anciennes colonies françaises).

Avant, l'immigration surtout due au travail était essentiellement masculine ; depuis le regroupement familial (sous le temps de VGE, dans les années 1970), on assiste à la féminisation croissante de la population immigrée. De plus, le niveau éducatif des immigrés est en progression (1/4 ont un diplôme de l'enseignement supérieur).

Enfin, 40% des immigrés résident en Île-de-France (75) ou dans le Sud-Est (Marseille et Perpignan), suivis par la Provence-Alpes-Côte d'Azur, par la région Rhône-Alpes et par l'Alsace.

D'après une étude publiée en 2009 à partir du fichier Saphir, Michèle Tribalat et Bernard Aubry, les immigrés de l'agglomération parisienne résident essentiellement dans le 93 Seine Saint-Denis, le 75 Paris, le 94 Val-de-Marne.

En 1972, la France a mis fin aux régularisations automatiques des travailleurs étrangers et a instauré une politique de « maîtrise des flux migratoires », d'où l'émission de titres (cartes) de séjour. Environ 400.000 étrangers se trouvent en situation irrégulière en France.

En résumé, la France accueille environ 100.000 immigrants par an. Entre 1995 et 2009, plus de 2 millions de personnes ont acquis la nationalité française. La langue est souvent le premier critère de sélection dans le choix de la France. La loi relative à l'immigration et à l'intégration du 24 juillet 2006 demande à l'étranger installé en France la reconnaissance de l'acquisition d'un niveau satisfaisant de maîtrise de la langue française.

Quant au nouveau ministre des Affaires Intérieures Manuel Valls, comme ses prédécesseurs, il continue à limiter l'entrée des étrangers sur le territoire français en se basant sur les critères suivants : la durée du séjour en France, la situation de travail, l'existence d'autres membres de la famille en France, les enfants scolarisés en France.

Ainsi la déportation (ou expulsion) va continuer pour les « sans-papiers » et pour les Tsiganes ou Roms (Romanichels) mais comme ils sont Roumains et donc Européens, ils sont libres de voyager et d'émigrer. (voir rfi.fr)⁹⁴

Pour récapituler, nous pouvons citer des mots comme : émigrant (qui émigre), émigration, émigré (qui a émigré), émigrer (s'expatrier) ; immigrant (qui immigre), immigration, immigré (qui a immigré), immigrer (venir se fixer dans un pays étranger), migrant, migration, migrer.⁹⁵

⁹⁴ Ces renseignements proviennent de Wikipédia et de l'OFII (Office français de l'immigration et de l'intégration).

⁹⁵ Sources : Le Petit Larousse.

Pour terminer ma leçon, j'ai rajouté ce dernier chapitre à mon plan initial, afin de rejoindre l'engouement d'une bonne partie de la population mondiale et de nos élèves en particulier, car ceux-ci fonctionnent à travers la TIC et parce que l'évolution de celle-ci transformera à jamais notre espèce humaine, en bien ou en mal ?⁹⁶

⁹⁶ Consultez à ce sujet, *Futuribles*, numéro 379, novembre 2011, pp. 23-24-25, *La mutation du processus de connaissance à l'ère numérique*, MATHIAS, Paul.

IV – Les jeunes et la TIC/ l’enseignement à l’ère numérique

1) Les jeunes et la TIC

A) Avantages :

Dans le livre « Génération Y. Les jeunes et les réseaux sociaux, de la dérision à la subversion »⁹⁷, il nous est dit que les jeunes nés entre 1980 et 1990 appartiennent à la génération Y, caractérisée par leur familiarité avec Internet. Selon la sociologue Monique Dagnaud, cette génération s’exprime prioritairement par les médias, notamment par l’image ; en effet, les jeunes peuvent passer huit heures par jour en contact avec les média classiques ou électroniques. C’est pourquoi, « le Net entraîne l’essor d’une sociabilité inédite entre les jeunes »⁹⁸ grâce aux réseaux sociaux qui permettent d’échanger des informations, des conseils, des passions... Cependant, comment faire la distinction entre le virtuel et le réel ?

En effet, Internet rapproche des inconnus à distance, en temps réel et éloigne des proches.

B) Avantages et Inconvénients :

Nous savons que les réseaux sociaux ont provoqué les conflits identitaires et ont incité les révoltes sociales et les révolutions démocratiques, surtout dans les pays musulmans et africains, depuis 2011.

De plus, les différences de comportement des jeunes en contact avec la technologie modifient la communication sociale et le marketing car les consommateurs, mieux informés, sont plus exigeants.

C) Inconvénients :

Il est sûr que les personnes dévoilent sur la Toile des détails de leur vie privée, sans penser à leur diffusion planétaire.

D’après Tito de Morais, conférencier à l’ISCAP, une page sur *Facebook* ne peut être légalement créée qu’à partir de l’âge de 13 ans. Cependant, des enfants plus jeunes ont déjà accès à ce réseau et il vaut mieux que les parents y rentrent avec eux plutôt que d’interdire. Je rajoute à ces observations que, pour la première fois dans l’histoire de l’humanité, l’autorité parentale est menacée par la supériorité des enfants dans l’utilisation des TIC.

⁹⁷ De DÉSAUNAY, Cécile, pp. 96-97.

⁹⁸ *Ibidem*.

D'une part, ces jeunes sont confrontés virtuellement à la cruauté de la réalité (drogue, sexe, difficultés des parents) ; on assiste même à la « mort de l'enfance »⁹⁹ et au prolongement de l'adolescence, retardant le départ du domicile familial (Tanguy) et l'entrée dans la vie active. En outre, les *hackers* sont actifs et les prédateurs aussi.

D'autres part, peut-on parler d'addiction quant à l'utilisation des NTIC ? A ce sujet, voici ce que nous révèle l'article intitulé : *Tous accros ? addictions et dépendances*¹⁰⁰ :

L'addiction serait-elle la nouvelle maladie du siècle ? Après l'alcoolisme, les drogues, le tabac, les médicaments (somnifères, antidépresseurs) on considère que font aussi partie des addictions ou plutôt des dépendances : la télévision, l'ordinateur, le téléphone portable (appels et textos), les boissons (café, thé) les aliments (chocolat, sucre, fast food), au même titre que les jeux vidéo, jeux de hasard, achats compulsifs, sexe, travail, sport...c'est-à-dire tout comportement exagéré qui entraîne tout besoin irrépressible, désir incontrôlé, idées obsédantes...¹⁰¹ Comment savoir s'il s'agit d'une passion ou d'une addiction¹⁰² ? peut-être quand la pratique de cette activité dépasse toute consommation raisonnable ; quand, également, on se coupe du monde et qu'on se centre sur un paradis artificiel (pour fuir le monde réel); enfin, quand on ressent le syndrome du manque. Aussi la définition de l'addiction peut porter sur le caractère néfaste de celle-ci pour la santé physique ou psychique.¹⁰³ Actuellement, des chercheurs universitaires étudient les conséquences néfastes d'une surutilisation des TIC prouvant qu'une partie de la matière grise¹⁰⁴ de notre cerveau est remplacée par de la matière blanche.

⁹⁹ *Ibidem.*

¹⁰⁰ Sciences Humaines – *Tous accros ? addictions et dépendances*, mensuel n° 231, novembre 2011, pages 28 à 51. Voir Valleur, M / Matysiak J.C., *Les Nouvelles Formes d'addiction*, Flammarion, coll. Champs, 2004.

¹⁰¹ *Ibid*, Dossier coordonné par Jean-François Dortier, « Vivre sous emprise » Achille Weinberg, p. 29.

¹⁰² Le terme « addiction » n'est apparu que dans les années 1980 (des psychiatres américains) pour désigner des phénomènes communs à toute une série de dépendances (avec ou sans substances). C'est ainsi qu'une nouvelle discipline « l'addictologie » est née. En 1995, Ivan Goldberg inventa, pour blaguer, l'expression *Internet addiction disorder* et plus tard la sociologue Kimberly Young la cyberdépendance, dans l'article de Justine Canonne « Écrans l'addiction virtuelle », *Ibid*, Sciences Humaines, pp. 40-41.

¹⁰³ D'après Marc Valleur et Jean-Claude Matysiak (psychiatres), les critères de nocivité d'une addiction comportent toujours une part morale. De plus, ils estiment que la dépendance n'est pas un critère suffisant pour parler d'addiction. Cependant, il existe déjà des camps de désintoxication d'Internet en Asie.

¹⁰⁴ Matière grise (cortex cérébral assurant la fonction nerveuse, donc l'intelligence et la réflexion).

2) L'enseignement à l'ère numérique

Selon Cédric Fluckiger, les natifs numériques sont nés dans un monde où les technologies numériques et de communication sont omniprésentes ; alors que les parents (ainsi que les professeurs) sont nommés les « *digital immigrants* »¹⁰⁵ ; mais savent-ils analyser et discerner les millions d'informations fournies par le Web ?

D'après les propos d'Albert Ritzenthaler¹⁰⁶, recueillis par Patrice Bride : le numérique apporte pour le professeur plus de travail (multiplication des enquêtes ou statistiques, des rapports à fournir, des fichiers à compléter, obligation de réponses à de nombreux courriels...)

En classe, l'utilisation du numérique peut créer « du stress (car l'équipement doit être fonctionnel), une surcharge de travail, une dépendance à la technique.¹⁰⁷ »

Cependant, il est sûr que l'ordinateur (et en particulier Internet) est, comme la télé ou la radio (à leur époque), une excellente « fenêtre » sur le monde qui procure un accès plus rapide à l'information, mais qui est souvent utilisé à des fins ludiques et non pédagogiques, par nos étudiants.

Ensuite, après ces commentaires, nous nous familiarisons avec la terminologie générique en relation au numérique :

NTIC (Nouvelles technologies d'information et de communication) et TICE (Technologies de l'Information et de la communication électroniques) / PRI : Professeurs ressources informatiques

Data Show : vidéo projecteur

Ordinateur (normal ou portable) : clavier, souris, écran, micro et caméra incorporés, batterie, plaque graphique, clé USB, téléchargement, capacité de mémoire, CD-roms, disque dur ; internautes, surfer ou naviguer, wikipédiste.

Imprimante ou Multifonctions (Fax, scanner, photocopie, impression) avec des cartouches rechargeables ou non.

Téléphonie mobile : clavier, écran, sonnerie, envoi de textos, opérateur, *smartphones*.

Tablettes (*i.pad*), tablette de lecture (liseuse)

Musique : *MP4*

Nous rappelons également les tâches que nous pouvons effectuer grâce à l'ordinateur : comptabilité ; envoi de courriel (courrier électronique) ou mail; archives électroniques, fichiers, logiciels, communication : *blog*, *newsgroups*, *chats*, réseaux sociaux : *Facebook*, *twitter*, *Orkut*, jeux électroniques : de *poker*, *farm villes*, *angry birds* (lancés par une sarbacane) et recherches...

¹⁰⁵ Cahiers pédagogiques, *Culture de l'école, cultures des jeunes*, Crap, n° 486, janvier 2011, p. 17.

¹⁰⁶ Secrétaire national de la fédération des Sgen-CFDT.

¹⁰⁷ *Ibid*, p. 2.

Nous commentons brièvement les dangers comme les réseaux de pédophilie, les harcèlements en tout genre comme le *bullying* ou le harcèlement en ligne.

En fait, d'après Caroline Jouneau-Sion et Guillaume Touzé « le numérique met les informations à la portée de tous et change donc le rapport aux savoirs(...)»¹⁰⁸ Dans ce sens, l'enquête d'Anne Barrère nous montre que la jeunesse, mieux avertie, sait grâce à la TIC, sélectionner ses activités et faire preuve d'esprit critique, ce qui constitue une manière de grandir, de se construire et de se former, « en marge de la socialisation familiale ou scolaire»¹⁰⁹

D'où la difficulté de l'enseignement, celui de «s'adapter à cette nouvelle donne culturelle» car ¹¹⁰la mutation technologique vécue dans les établissements éducatifs « induit une radicale transformation des normes et des méthodes requises pour accomplir »¹¹¹ nos « missions pédagogiques.»¹¹²

C'est pourquoi, il faut partir d'eux (les élèves), de leurs connaissances, de leurs compétences, de leur parcours et de leurs attentes.

Quand ceux-ci présentent des exposés, il faut qu'ils sachent utiliser les informations, vérifier leurs sources¹¹³, ne pas reproduire sans assimiler et se fonder sur des preuves empiriques et des indicateurs chiffrés. A nous de les aider.¹¹⁴

¹⁰⁸ *Ibid*, p. 3.

¹⁰⁹ Sciences Humaines, *Et si on repensait tout*, n° 233, janvier 2012, p. 72, d'après *L'éducation buissonnière, Quand les adolescents se forment par eux-mêmes*, éd. Armand Colin, 2011.

¹¹⁰ *Futuribles*, n° 379, novembre 2011, p. 23, *Les enfants d'Émile : la mutation du processus de connaissance à l'ère numérique*, MATHIAS, Paul. Consulter également *ibid*, pages 35 à 45, *Le numérique à l'école en France*, BASSY, Alain-Marie.

¹¹¹ *Ibidem*.

¹¹² *Ibidem*.

¹¹³ *Futuribles*, n° 379, novembre 2011, pages 47 à 62, *Apprendre à l'heure du Web 2.0 : Portrait de pratiques innovantes en Europe*, REDECKER, Christine / PUNIE, Yves ; selon eux, bien utiliser les TIC consiste à avoir « une posture critique à l'égard des médias interactifs, notamment en ce qui concerne la sécurité et la fiabilité des informations », ce qui n'est pas souvent le cas (...). » (p. 60). De plus, « les médias sociaux soulèvent encore d'importantes questions relatives à l'identité, à la confiance, à la réputation et au respect de la vie privée. » (*Ibidem*)

¹¹⁴ Si l'on peut. Un autre obstacle à surmonter est « l'insuffisante maîtrise des outils par les éducateurs » malgré leur formation continue, en raison des « futurs développements des services actuels » des TIC ; Nous n'avons pas encore donné de réponses satisfaisantes aux questions de « fiabilité des contenus produits par les utilisateurs », de « stratégies adéquates d'évaluation et de certification des acquis » ou encore de « validité pédagogique des concepts et méthodes. » (*Ibidem*).

EN CONCLUSION

Je dirai que chaque chapitre de cette leçon devrait être traité dans son individualité mais j'ai choisi de les regrouper pour vous, de façon à donner un échantillon de nos cours et pour montrer qu'il vaut mieux être varié avec nos étudiants car leur attention papillonne vite¹¹⁵ ; la nôtre aussi .

C'est pourquoi dans une vraie classe, je leur montre également des documents visuels et sonores, exemples : le film disponible sur *Youtube*, (d'une durée de 8 minutes) de Raymond Ménéz, réalisateur français, vrai visionnaire de l'époque, qui a montré en 1947, des outils technologiques qui allaient être inventés et commercialisés quelques décennies plus tard ; ou bien des extraits de *parcours*, ou de films divers ou encore des jeux culturels en support traditionnel ou électronique de culture générale comme *Questions pour un champion*, émission présentée quotidiennement par Julien Lepers, vers 18 h 10 sur France 3 et 15h30 sur TV5.

Pour nous détendre tout en apprenant du vocabulaire, nous pouvons aussi chanter des chansons comme : *J'ai demandé à la lune* (Indochine) ou bien *Alors on danse ?* (Stromae Vevo).

A ce sujet, les élèves font également des démonstrations vocales comme : un rap en français et en créole capverdien ou encore *Une valse à trois temps* chantée par André, de 17 ans, qui nous a imité à la perfection J. Brel (en insistant sur les *r* comme le chanteur belge). Que d'émotions ! (des sourires et des larmes).

En somme, enseigner à l'ISCAP représente pour moi un partage, un plaisir et parfois même un défi que j'essaie d'aborder avec humour car, pour moi, l'humour (mais pas l'ironie ou la dérision) nous permet de mieux supporter notre stress quotidien et de tisser des liens avec les autres.¹¹⁶

¹¹⁵ Consulter *Futuribles*, n° 379, novembre 2011, p. 51, *Apprendre à l'heure du Web 2.0* ; selon Christine Redecker et Yves Punie, les jeunes pensent de manière plus visuelle et non linéaire : « ils effectuent plusieurs tâches à la fois et ont une préférence pour des environnements multimédias. Dans des contextes éducatifs, ils s'ennuient facilement, ont besoin d'une variété de *stimuli* pour ne pas perdre le fil, font preuve d'impatience et attendent de leurs efforts un retour instantané et des récompenses. »

¹¹⁶ Voir à ce sujet, *Sciences Humaines*, *Et si on repensait tout*, n° 233, janvier 2012, « L'humour ? Oui, mais le bon ! », p. 9.

BIBLIOGRAPHIE

1) La France et les Français

Ça m'intéresse (magazine), n° 375, mai 2012, pp. 64-65.

INSEE : Institut national des statistiques et des études économiques.

INED : Institut national d'études démographiques.

Futuribles, n°379, 2011, p.101 : Gilles Cazes commente l'ouvrage de Philippe Askenay *Les décennies aveugles : Emploi et croissance 1970-2010*, Paris, Éd. Le Seuil, 2011.

Nouvelles envoyées par courriels (mails) par l'attachée culturelle du Consulat de France de Porto : Anne-Laure Stamminger.

Le Point (magazine), n° 2000, dossier du 13 janvier 2011 sur *Les Français* : Clément Pétreault, Christian Saint-Étienne, Jean d'Ormesson, Gérard Mermet (sociologue et directeur de francoscopie).

Marianne, n° 800, du 18 au 24 août 2012, pages 38 à 49, enquête commentée par Claude Askolovitch.

Metro (quotidien gratuit), page 12, d'après Metro France, Winter, Nadege ; www.readmetro.com, 20-09-2012.

Paris-Match (magazine), divers n°, de 2011 et 2012 pour le montage d'images

Sciences Humaines (Revue spécialisée), n° 23, *Les Français – Portrait d'une société*, dossier coordonné par Martine Fournier, mai 2012, pages 60 à 109.

Sciences Humaines, n° 233, *Et si on repensait tout*, janvier 2012, « Où commence la pauvreté ? », p10.

2) La Francophonie et l'utilité du français

A. La francophonie :

ARON, Paul / SAINT-JACQUES, Denis / Viala, Alain, *Le Dictionnaire du Littéraire*, Presses Universitaires de France, 2002, pp. 240-241.

A Consulter :

BONN, C. *Littérature francophone*, Paris, Hatier, 1997.

MOURA, J.M., *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, collection écritures francophones, Paris, PUF, 1999.

TÉTU, M., *Qu'est-ce que la francophonie ?*, Paris, Hachette, Edicef poche, 1997.

B. La langue française :

Cahiers pédagogiques, revue éditée par le Cercle de recherche et d'action pédagogique (Crap) : changer la société pour changer l'école, changer l'école pour changer la société :

- *Culture de l'école, culture des jeunes*, n° 486, janvier 2011.

- *Faire du français sans exclure*, n° 489, mai 2011.

- *Maîtrise de la langue*, n° 495, février 2012.

A Consulter :

ENCREVÉ, Pierre, *Conversations sur la langue française*, Paris, Éd. Gallimard, 2007. [Conférence à la FLUP (16-03-2012) de ce socio-linguiste].

3) L'Immigration

Le Point (magazine), n° 2000, dossier du 13 janvier 2011 sur *Les Français, La fabrique des Français*, Michèle Tribalat, p. 95.

NOIRIEL, Gérard, *Le creuset français*, 1988, mis à jour en 2006.

TRIBALAT, Michèle, directrice de recherche à l'INED, auteur(e) du livre *Les yeux grands fermés*, Éditions Denoël.

4) Les jeunes et la TIC et l'enseignement à l'ère du numérique

DÉSAUNAY, Cécile, *Génération Y. Les jeunes et les réseaux sociaux, de la dérision à la subversion*, Paris, Presses de Sciences Po (coll. Nouveaux Débats), 2011, pp. 96-97.

Futuribles, n° 379, novembre 2011, *Les enfants d'Émile – La mutation du processus de connaissance à l'ère numérique*, MATHIAS, Paul, p. 23.

Futuribles, n° 379, novembre 2011, *Apprendre à l'heure du Web 2.0 – Portait de pratiques innovantes en Europe*, REDECKER, Christine / PUNIE, Yves, p. 51.

Sciences Humaines – *Tous accros ? addictions et dépendances*, mensuel n° 231, novembre 2011, pp 28-51.

Sciences Humaines, *Et si on repensait tout*, n° 233, janvier 2012, p. 72.

Conclusion

Sciences Humaines, n° 233, janvier 2012, *L'humour ? Oui, mais le bon !*, Junier, Héloïse, p. 9.

Ouvrages consultés en général :

Le Petit Larousse illustré / Le Petit Robert

Consultations de Google, Wikipédia et autres sites d'Internet, en août et septembre 2012.

Sites à consulter éventuellement :

<http://www.apef.org.pt> et *Carnets*, revue électronique d'études françaises
M. de Jesus Cabral (Univ. de Coimbra) a cité à la FLUP (le 16-03-2012) :

<http://www.rf.fr/ffr>

<http://www.tv5monde.org>

<http://www.fle.fr>

<http://www.françaisfacile.com/exercices/exercice-français-2>

<http://www.chainstories.eu>

<http://plurilingue.europe>

<http://lang.platform.eu>

<http://www.eu-intercomprehension.eu/indexfr.html>

INDEX DES POWERPOINTS

Avant-Propos

Thèmes enseignés à l'ISCAP

Jeu didactique et pédagogique

Introduction

Leçon (Plan)

La France et les Français

- Les caractéristiques
- Les Clichés
- L'actualité française

La f/Francophonie / L'utilité du français

1) La f/Francophonie

La langue écrite

La langue orale

2) L'utilité du français

L'Immigration

Les jeunes et la TIC / L'enseignement à l'ère numérique

Conclusion

Bibliographie

Index des *powerpoints*